Matthew Richmond – Freelance Translator

Email: mjrichmond00@gmail.com Mobile number: +447513402380

PROZ profile: http://www.proz.com/profile/2590439

**Language pairs:**

Native British English linguist

Spanish – English (International, UK or US)

French – English (International, UK or US)

**Rates & Services:**

Translation (both languages): 0.05 Euros / 0.04 GBP per word.

Proofreading translations (both languages): 0.03 Euros / 0.02 GBP per word

Monolingual proofreading (English): 0.015 Euros / 0.01 GBP per word

**Areas of specialism**

Marketing, medical (healthcare, patient-facing, nutrition, general), journalism, literary, general/conversational, videogames, customer-facing technical texts (user manuals, product description, not highly specialised subjects like engineering).

**Education:**

MA Professional Translation (Newcastle University, 2020-Present)

* Trained to tailor each translation to the individual voice, style and specifications of the project.
* Gained experience in translating texts from a range of genres from marketing and journalism to medical and financial.
* Trained to use SDL TRADOS and MemoQ.
* Completed self-designed independent extended translation project during which I conducted extensive research into best practices in medical translation before translating Spanish anaesthetic review articles into English and reflecting on that process.
* This project significantly developed my time management, self-discipline and attention to detail, as well as giving me an excellent basis upon which to look towards specialising in medical translation.

First Class BA Honours in Modern Languages, Translation & Interpreting with Distinction in Spoken French and Spanish (Newcastle University, 2016-2020)

* Rigorously trained to improve and master spoken, written and aural French and Spanish.
* Studied and practised translating a range of different text types (tourism, marketing, technical user manuals) from French and Spanish into English.
* Received extensive education and training in consecutive and liaison interpreting for a variety of subjects (medical, conference) for these language pairs.
* Completed a year abroad in my third year, first in Paris and then in Barcelona, which gave me the necessary exposure to cement my proficiency in both languages, as well as a much better understanding of cultural and linguistic nuances that I can now apply to my translating.

**Other qualifications/translation platforms:**

* Proficiency in SDL TRADOS 2019.
* Proficiency in MemoQ.
* Gengo – approved Standard and Pro Spanish (Spain) – English translator. (MTPE, Translation, Editing).
* Unbabel – approved French – English editor. (MTPE)
* Textmaster – approved French (France) – English (United Kingdom) translator.
* Translators Without Borders – Kato Verified Translator (French – English & Spanish – English).
* Completed Udemy Introduction to Game Localization course (certificate available on request).

**Related Work History:**

Gengo (2020) and Upwork (2018) – Present

* Worked as a freelancer alongside my studies performing ad hoc translations of marketing and conversational texts for clients on these platforms.
* Consistently received positive feedback from reviewers or satisfied customers.

Unbabel – 2019 – Present

* Worked as a freelancer alongside my studies carrying out ad hoc post-editing of machine translations of a huge variety of texts including formal business correspondence, customer service communication with clients, and websites.
* Reviewers have consistently given my tasks excellent scores.

Translation Project Management Intern - Transperfect Barcelona March 2019 – August 2019

* Worked full time in a very demanding, very fast-paced role that required excellent organisational, IT and customer-service skills.
* Acquired linguists over email to perform tasks, helping them with any queries and checking up on progress
* Final proofread/editing and formatting of various documents
* Updated and maintained Excel spreadsheets.
* Multitude of IT tasks around preparation and quality assurance of file packages for linguists and clients.

**Awards:**

August 2021 – TRADOS Top Student Award

* Received award for achieving the joint highest mark in my year for the TRADOS Training Module I completed during my MA in Professional Translation

July 2020 - MA (Taught Masters) Scholarship in the School of Modern Languages

* Successfully applied for competitive academic scholarship to partially fund my Translation MA due to both my excellent performance in translation during my BA and my translation industry work experience.

Reference:

Available on request.